

## Appendix H

### The Japanese Titles of the Documents Referred to in the Text

Note: *Kyo* or *gyo* in the Japanese title means “sutra.” *Gyo* is a phonetic change of *kyo*.

*Agon gyo* (阿含經): the Agama sutras

*Amida kyo* (阿彌陀經): the Amida Sutra

*Anraku shu* (安樂集): The Collected Essays on the World of Peace and Delight

*Ben kemmitsu nikyo ron* (弁顯密二教論): A Comparison of Exoteric and Esoteric Buddhism (Short title: Exoteric and Esoteric)

*Bodaishin ron* (菩提心論): The Treatise on the Mind Aspiring for Enlightenment (Short title: Mind Aspiring for Enlightenment)

*Bodai shiryo ron* (菩提資糧論): The Treatise on the Discipline for Attaining Enlightenment

*Bommo kyo* (梵網經): the Brahma Net Sutra

*Bussetsu Amida kyo* (仏説阿彌陀經): the Amida Sutra, as Spoken by the Buddha

*Bussetsu chu-agon gyo* (仏説中阿含經): the Medium-Length Agama Sutra, as Spoken by the Buddha

*Bussetsu kammuryoju kyo* (仏説觀無量壽經): the Meditation on the Buddha Infinite Life Sutra, as Spoken by the Buddha

*Bussetsu muryoju kyo* (仏説無量壽經): the Buddha Infinite Life Sutra, as Spoken by the Buddha

*Byodogaku kyo* (平等覺經): the Universal and Impartial Enlightenment Sutra

*Chonichigatsu sammai kyo* (超日月三昧經): the Meditation Outshining the Sun and Moon Sutra

*Chu ron* (中論): The Treatise on the Middle Way

*Dai amida kyo* (大阿彌陀經): the Larger Amida Sutra

*Daibibasha ron* (大毘婆沙論): The Great Commentary on the Abhidharma

*Daibirushana jimbenkaji kyo* (大毘盧遮那神變加持經): the Mahavairochana’s Protection through Supernatural Powers Sutra

*Daibon hannya kyo* (大品般若經): the Larger Wisdom Sutra

*Daibontenno mombutsu ketsugi kyo* (大梵天王問仏決疑經): the Sutra of the Buddha Answering the Great Heavenly King Brahma’s Questions

*Daichido ron* (大智度論): The Treatise on the Great Perfection of Wisdom (Short title: Great Perfection of Wisdom)

*Daiengaku shutara ryogi kyo* (大円覺修多羅了義經): the Complete and Final Teaching on Perfect Enlightenment Sutra

*Daigo shojin gyo* (大強精進經): the Great Diligence Sutra

- Daihannya kyo* (大般若經): the Great Wisdom Sutra  
*Daihatsunehan gyo* (大般涅槃經): the Mahaparinirvana Sutra  
*Daihi kyo* (大悲經): the Great Compassion Sutra  
*Daihodo daijukkyo* (大方等大集經): the Great Correct and Equal Great Collection Sutra  
*Daihokobutsu kegon gyo* (大方廣佛華嚴經): the Great and Vast Buddha Flower Garland Sutra  
*Daii kyo* (提謂經): the Trapusha Sutra  
*Daijo kishin ron* (大乘起信論): The Awakening of Faith in the Mahayana (Short title: Awakening of Faith)  
*Daijo shikan* (大乘止觀): The Mahayana Method of Concentration and Insight  
*Daiju kinnara-o gyo* (大樹緊那羅王經): the Kinnara King Great Tree Sutra  
*Daijukkyo* (大集經): the Great Collection Sutra  
*Dainichi kyo* (大日經): the Mahavairochana Sutra  
*Dainichi kyo gishaku* (大日經義釈): The Commentary on the Meaning of the Mahavairochana Sutra  
*Dainichi kyo shiiki* (大日經指歸): The Essentials of the Mahavairochana Sutra  
*Daiun gyo* (大雲經): the Great Cloud Sutra  
*Dan kyo* (壇經): The Platform Sutra  
*Dento roku* (伝燈録): The Transmission of the Lamp  
*Ebyo shu* (依憑集): A Clarification of the Schools Based on T'ien-t'ai's Doctrine (Short title: Clarification of the Schools)  
*Fuchu* (補註): The Supplement to T'ien-t'ai's Three Major Works (Short title: Three Major Works)  
*Fugen kyo* (普賢經): the Universal Worthy Sutra  
*Fugen kyo ki* (普賢經記): The Commentary on the Universal Worthy Sutra  
*Fuhozo den* (付法藏伝): A History of the Buddha's Successors  
*Fuhozo kyo* (付法藏經): the Buddha's Successors Sutra  
*Fusho ki* (輔正記): The Supplement to "The Words and Phrases of the Lotus Sutra" (Short title: Supplement to "The Words and Phrases")  
*Gejimmitsu kyo* (解深密經): the Profound Secrets Sutra  
*Gokai kyo* (五戒經): the Five Precepts Sutra  
*Gonjikinryo kyo* (銀色女經): the Silver-Colored Woman Sutra  
*Guketsu* (弘決): The Annotations on "Great Concentration and Insight" (Short title: On "Great Concentration and Insight")  
*Hannya kyo* (般若經): the Wisdom Sutra  
*Hannya shin gyo* (般若心經): the Heart Sutra  
*Hatsunaion gyo* (般泥洹經): the Parinirvana Sutra  
*Hizo hoyaku* (秘藏宝鑰): The Precious Key to the Secret Treasury  
*Hodo daijukkyo* (方等大集經): the Correct and Equal Great Collection Sutra  
*Hodo darani kyo* (方等陀羅尼經): the Correct and Equal Dharani Sutra  
*Hojoju kyo* (法常住經): the Eternity of the Law Sutra  
*Hokekyo* (法華經): the Lotus Sutra  
*Hokke denki* (法華伝記): The Lotus Sutra and Its Traditions  
*Hokke gengi* (法華玄義): The Profound Meaning of the Lotus Sutra (Short title: Profound Meaning)  
*Hokke gengi shakusen* (法華玄義釈籤): The Annotations on "The Profound Meaning of the Lotus Sutra" (Short title: On "The Profound Meaning")  
*Hokke genron* (法華玄論): The Treatise on the Profundity of the Lotus Sutra (Short title: Profundity of the Lotus Sutra)  
*Hokke genzan* (法華玄贊): Praising the Profundity of the Lotus Sutra  
*Hokke genzan yoshu* (法華玄贊要集): The Essential Meaning of "Praising the Profundity of the Lotus Sutra"

- Hokke giki* (法華儀軌): The Rules of Rituals Based on the Lotus Sutra
- Hokke mongu* (法華文句): The Words and Phrases of the Lotus Sutra (Short title: Words and Phrases)
- Hokke mongu ki* (法華文句記): The Annotations on “The Words and Phrases of the Lotus Sutra” (Short title: On “The Words and Phrases”)
- Hokke ron* (法華論): The Treatise on the Lotus Sutra
- Hokke ron ki* (法華論記): The Commentary on “The Treatise on the Lotus Sutra”
- Hokke sammai kyo* (法華三昧經): the Lotus Meditation Sutra
- Hokke sandaibu fuchu* (法華三大部補註): The Supplement to T’ien-t’ai’s Three Major Works (Short title: Three Major Works)
- Hokke sempo* (法華懺法): The Method of Repentance through the Lotus Sutra
- Hokke shuku* (法華秀句): The Outstanding Principles of the Lotus Sutra (Short title: Outstanding Principles)
- Hokuto jumyo kyo* (北斗寿命經): the Life-Prolonging Northern Dipper Sutra
- Hometsujin gyo* (法滅尽經): the Decline of the Law Sutra
- Ho’on girin jo* (法苑義林章): The Forest of Meanings in the Garden of the Law
- Ho’on gyo* (報恩經): the Repaying Debts of Gratitude Sutra
- Hoshō ron* (宝性論): The Treatise on the Treasure Vehicle of Buddhahood
- Ichijo yoketsu* (一乘要訣): The Essentials of the One Vehicle Teaching
- Jimmitsu kyo* (深密經): the Profound Secrets Sutra
- Jinzu kyo* (神通經): the Supernatural Powers Sutra
- Jion den* (慈恩伝): The Biography of the Tripitaka Master of Ta-tz’u-en-ssu Temple
- Jogan seiyo* (貞觀政要): The Essentials of Government in the Chen-kuan Era
- Jogen nyuzo roku* (貞元入藏録): The Chen-yüan Era Catalog of the Buddhist Canon
- Jomyo kyo* (淨名經): the Vimalakirti Sutra
- Juji kyo* (十地經): the Ten Stages Sutra
- Jujubibasha ron* (十住毘婆沙論): The Commentary on the Ten Stages Sutra
- Jujushin ron* (十住心論): The Treatise on the Ten Stages of the Mind
- Juketsu shu* (授決集): A Collection of Orally Transmitted Teachings
- Kambutsu sammai kyo* (觀仏三昧經): the Meditation on the Buddha Sutra
- Kambutsu sokai kyo* (觀仏相海經): the Meditation on the Buddha’s Ocean-like Characteristics Sutra
- Kammuryōju kyo* (觀無量壽經): the Meditation on the Buddha Infinite Life Sutra
- Kanchi giki* (觀智儀軌): The Rules of Rituals Based on the Lotus Sutra
- Kan gyo* (觀經): the Meditation Sutra
- Kanjin ron sho* (觀心論疏): The Annotations on “The Treatise on the Observation of the Mind”
- Kannen homon kyo* (觀念法門經): The Teaching on Meditation Sutra
- Kannon gengi* (觀音玄義): The Profound Meaning of the “Perceiver of the World’s Sounds” Chapter
- Kegon gyo* (華嚴經): the Flower Garland Sutra
- Kenkai ron* (顯戒論): A Clarification of the Precepts
- Kishin ron* (起信論): The Awakening of Faith in the Mahayana (Short title: Awakening of Faith)
- Kokyo* (孝經): The Classic of Filial Piety
- Kongobei ron* (金剛鐮論): The Diamond Scalpel
- Kongocho kyo* (金剛頂經): the Diamond Crown Sutra
- Kongo hannya kyo* (金剛般若經): the Diamond Wisdom Sutra
- Konkomyo kyo* (金光明經): the Golden Light Sutra
- Koso den* (高僧伝): The Biographies of Eminent Priests
- Kujaku kyo ongi* (孔雀經音義): The Annotations on the Peacock Sutra
- Kusha ron* (俱舍論): The Dharma Analysis Treasury

- Kushira kyo* (瞿師羅經): the Ghoshila Sutra  
*Kyojijo ron* (教時評論): Different Views on the Teaching and the Time  
*Makahannya haramitsu kyo* (摩訶般若波羅蜜經): the Great Perfection of Wisdom Sutra  
*Maka shikan* (摩訶止觀): Great Concentration and Insight  
*Maya kyo* (摩耶經): the Maya Sutra  
*Mitsugon gyo* (密嚴經): the Secret Solemnity Sutra  
*Mue mutoku daijo shiron gengi ki* (無依無得大乘四論玄義記): The Profound Meaning of the Four Mahayana Treatises  
*Muryogi kyo* (無量義經): the Immeasurable Meanings Sutra  
*Muryoju kyo* (無量壽經): the Buddha Infinite Life Sutra  
*Myoho-rengé-kyo* (妙法蓮華經): the Lotus Sutra of the Wonderful Law  
*Nehan kyo* (涅槃經): the Nirvana Sutra  
*Nehan gyo gobun* (涅槃經後分): The Epilogue to the Mahaparinirvana Sutra  
*Nehan gyo sho* (涅槃經疏): The Annotations on the Nirvana Sutra  
*Nihon shoki* (日本書紀): The Chronicles of Japan  
*Nikeyo ron* (二教論): A Comparison of Exoteric and Esoteric Buddhism (Short title: Exoteric and Esoteric)  
*Ninno hannya kyo* (仁王般若經): the Benevolent Kings Wisdom Sutra  
*Ninno kyo* (仁王經): the Benevolent Kings Sutra  
*Nitto junrei ki* (入唐巡禮記): The Record of a Pilgrimage to China in Search of the Law  
*Ojo juin* (往生拾因): The Ten Conditions for Rebirth in the Pure Land  
*Ojoko shiki* (往生講式): The Rituals of the Assembly for Rebirth in the Pure Land  
*Ojo ron chu* (往生論註): The Commentary on “The Treatise on Rebirth in the Pure Land”  
*Ojo yoshu* (往生要集): The Essentials of Rebirth in the Pure Land  
*Rengemen gyo* (蓮華面經): the Lotus-like Face Sutra  
*Rokuharamitsu kyo* (六波羅蜜經): the Six Paramitas Sutra  
*Ryoga kyo* (楞伽經): the Lankavatara Sutra  
*Saden* (左伝・春秋左氏伝): Tso’s Commentary on “Spring and Autumn Annals”  
*Saiho kyo* (齋法經): the Observance of the Precepts Sutra  
*Saiiki ki* (西域記): The Record of the Western Regions  
*Saisho-o kyo* (最勝王經): the Sovereign Kings Sutra  
*Satsu’un fundari kyo* (薩云分陀利經): the Saddharmapundarika Sutra  
*Senchaku shu* (選択集): The Nembutsu Chosen above All  
*Shakusen* (釈籤): The Annotations on “The Profound Meaning of the Lotus Sutra” (Short title: On “The Profound Meaning”)  
*Shariko shiki* (舍利講式): The Rules of Rites for Revering the Buddha’s Relics  
*Shi anrakugyo* (四安樂行): The Four Peaceful Practices  
*Shibun ritsu* (四分律): The Fourfold Rules of Discipline  
*Shikan bugyoden guketsu* (止觀輔行伝弘決): The Annotations on “Great Concentration and Insight” (Short title: On “Great Concentration and Insight”)  
*Shiki* (史記): Records of the Historian  
*Shi’nenjo* (四念処): The Four Meditations  
*Shin gyo hiken* (心經秘鍵): The Secret Key to the Heart Sutra  
*Shinjikan gyo* (心地觀經): the Contemplation on the Mind-Ground Sutra  
*Shinjo* (新序): The New Narrations  
*Shiyaku bonten shomon gyo* (思益梵天所問經): the Brahma Excellent Thought Sutra  
*Shobonenjo kyo* (正法念処經): the Meditation on the Correct Teaching Sutra  
*Sho hokekyo* (正法華經): the Lotus Sutra of the Correct Law  
*Shojohogyo kyo* (清淨法行經): the Practice of the Pure Law Sutra  
*Shoman gyo* (勝鬘經): the Shrimala Sutra

- Sho'u kyo* (請雨經): the Prayer for Rain Sutra  
*Shugo kokkai sho* (守護国界章): An Essay on the Protection of the Nation  
*Shugo kyo* (守護經): the Protection Sutra  
*Shuryogon gyo* (首楞嚴經): the Shurangama Sutra  
*Shusho iki* (周書異記): The Record of Wonders in the Book of Chou  
*Shuyo shu* (宗要集): The Collection of Tendai Documents  
*Sogi ritsu* (僧祇律): The Great Canon of Monastic Rules  
*Sokan gyo* (雙觀經): the Two-Volumed Sutra  
*Sokushin jobutsu gi* (即身成仏義): The Doctrine of Attaining Buddhahood in One's Present Form  
*Soshitsuji kyo* (蘇悉地經): the Susiddhikara Sutra  
*Tembon hokekyo* (添品法華經): the Supplemented Lotus Sutra of the Wonderful Law  
*Tenno jobutsu kyo* (転女成仏經): the Woman Born as a Man to Become a Buddha Sutra  
*Toshun* (東春): Tung-ch'un  
*Urabon gyo* (盂蘭盆經): the Service for the Deceased Sutra  
*Yakushi kyo* (薬師經): the Medicine Master Sutra  
*Yoraku kyo* (瓔珞經): the Jeweled Necklace Sutra  
*Yuga ron* (瑜伽論): The Treatise on the Stages of Yoga Practice (Short title: Stages of Yoga Practice)  
*Yuima kyo* (維摩經): the Vimalakirti Sutra  
*Yuishiki ron* (唯識論): The Treatise on the Consciousness-Only Doctrine  
*Zo-agon gyo* (雜阿含經): the Miscellaneous Agama Sutra  
*Zobo ketsugi kyo* (像法決疑經): the Sutra on Resolving Doubts about the Middle Day of the Law  
*Zoku koso den* (続高僧伝): The Continued Biographies of Eminent Priests